

CleanAIR® TR1 visor



ENG	3	DUT	4	GER	6	LIT	8	ROM	10
BUL	3	SPA	5	HUN	7	NOR	8	SRB	10
CZE	3	EST	5	HEB	7	POL	9	SWE	11
CHI	4	FIN	5	ITA	7	POR	9	TUK	11
DAN	4	FRE	6	LAV	8	RUS	9		



ENG: User manual for spare TR1 visors:

Replacing the visor

Shift the visor locks on both sides up (open) and remove the visor. Place the new visor on the same spot and shift both locks on the sides back down (lock). Make sure the visor fits properly.

Product code	Product description
72 90 00	Spare visor - clear
72 90 01	Spare visor - yellow
72 90 03	Spare visor - shade 3
72 90 05	Spare visor - shade 5

Notified body for the CE approval:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symbols according to EN 166:

Common symbols:

MS	Manufacturer (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optical class
FT	Protection against high speed particles with low energy impact at extreme temperatures
B	Protection against high speed particles with medium energy impact
K	Resistance to surface damage by fine particles
N	Resistance to fogging of oculars

Clear (72 90 00) and yellow (72 90 01) protection visors:

2C	UV protection with good colour recognition
1,2	Shade number

Visors with shade 3 (72 90 03) and shade 5 (72 90 05):

3; 5	Filter for welding – shade number (EN 169)
2	UV protection with good colour recognition (EN 170)
3; 5	Shade number (EN 170)

BUL: Ръководство на потребителя за резервни козирки TR1:

Смяна на визьора

Преместете ключалките на визьора от двете страни нагоре (отваряне) и отстранете визьора. Поставете новия визьор на същото място и преместете обратно двете ключалки отстрани (заклучване). Уверете се, че визьорът приляга по подходящ начин.

Продуктов код	Описание на продукта
72 90 00	Резервен визьор – прозрачен
72 90 01	Резервен визьор – жълт
72 90 03	Резервен визьор – номер на засенчване 3
72 90 05	Резервен визьор – номер на засенчване 5

Notified body for the CE approval:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika

Notified body 1023

Декларацията за съответствие е налична на адрес:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Символи съгласно EN 166:

Често срещани символи:

MS	Производител (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Оптичен клас
FT	Защита срещу високоскоростни частици с ниско енергийно въздействие при екстремни температури
B	Защита срещу високоскоростни частици със средно енергийно въздействие
K	Устойчивост на повърхностни повреди от фини частици
N	Устойчивост на замъгляване на окулярите

Прозрачни (72 90 00) и жълти (72 90 01) защитни визьори:

2C	UV защита с добро разпознаване на цветовете (EN 170)
1, 2	Номер на засенчване

Визьори с номер на засенчване 3 (72 90 03) и номер на засенчване 5 (72 90 05):

3; 5	Филтър за заваряване – номер на засенчване (EN 169)
2	UV защита - филтърът може да повлияе на разпознаването на цвета (EN 170)
3; 5	Номер на засенчване (EN 170)

CZE: Návod pro náhradní zorníky TR1:

Postup výměny zorníku

Odemkněte zámky zorníku na obou stranách kuckly a odeberte výměňte původní zorník. Nasadte nový zorník a zajistěte pomocí zámků po obou stranách zorníku. Ujistěte se, že zorník správně doléhá.

Obj. č.	Popis produktu
72 90 00	Náhradní zorník - čirý
72 90 01	Náhradní zorník - žlutý
72 90 03	Náhradní zorník - stupeň zatmavení 3
72 90 05	Náhradní zorník - stupeň zatmavení 5

Oznámený subjekt pro testování CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Deklarace o shodě je dostupná zde:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symboły dle EN 166:

Běžné symboly:

MS	Identifikační značka výrobce (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optická třída
FT	Odolnost proti částicím s vysokou rychlostí při extrémních teplotách – náraz o nízké energii
B	Odolnost proti částicím s vysokou rychlostí – náraz o střední energii
K	Odolnost proti poškození jemnými částicemi
N	Odolnost proti orosení

Čirý (72 90 00) a žlutý (72 90 01) ochranný zorník:

2C	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření s dobrým vnímáním barvy
1,2	Stupeň ochrany

Zorník o tmavosti 3 (72 90 03) a tmavosti 5 (72 90 05):

3; 5	Stupeň ochrany filtru pro svařování (EN 169)
2	Kódové číslo filtru proti ultrafialovému záření – vnímáním barvy smí být zhoršeno (EN 170)
3; 5	Stupeň ochrany (EN 170)

CHI: 用户手册 TR1:

更換面屏

向上移动两侧的面屏锁（打开），然后取下面屏。将新面屏放在相同的位置。然后将侧面的两个锁都向后移（锁定）。确保面屏安装正确。

产品代码	产品描述
72 90 00	备用面屏 - 清晰
72 90 01	备用面屏 - 黄色
72 90 03	备用面屏 - 遮光等级 3
72 90 05	备用面屏 - 遮光等级 5

CE 认证的认证机构:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

符合性声明可在以下网址获得:
<https://www.clean-air.cz/doc>

这些符号符合 EN 166:
常用符号:

MS	制造商 (MALINA - Safety s.r.o.)
1	光学等级
FT	在极端温度下防止受到高速粒子低能量的冲击
B	在极端温度下防止受到高速粒子中等能量的冲击
K	阻止细颗粒对表面的损坏
N	防雾镜

清晰 (72 90 00) 和黄色 (72 90 01) 防护面屏:

2C	防紫外线且具有良好的色彩识别能力 (EN 170)
1, 2	遮光等级

遮光等级 3 (72 90 03) 的面屏和遮光等级 5 (72 90 05) 的面屏:

3; 5	焊接过滤器 - 遮光等级 (EN 169)
2	防紫外线 - 滤光片可能会影响颜色识别 (EN 170)
3; 5	遮光等级 (EN 170)

DAN: Brugervejledning til ekstra TR1-visirer:

Udskiftning af visiret

Skift visirlåsene på begge sider op (åben) og fjern visiret. Placer det nye visir på samme sted, og skift begge låse på siderne nedad (lås). Sørg for, at visiret passer korrekt.

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 90 00	Reservevisir - klart
72 90 01	Reservevisir - gul
72 90 03	Reservevisir - skygge 3
72 90 05	Reservevisir - skygge 5

Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symboler i henhold til EN 166:

Almindelige symboler:

MS	Fabrikant (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klasse
FT	Beskyttelse mod højhastighedspartikler med lav energipåvirkning ved ekstreme temperaturer
B	Beskyttelse mod højhastighedspartikler med medium energipåvirkning
K	Modstand mod overfladeskader af fine partikler
N	Modstand mod tåge af oculars

Klar (72 90 00) og gul (72 90 01) beskyttelsesvisirer:

2C	UV-beskyttelse med god farvegenkendelse
1,2	Skyggenummer

Visirer med skygge 3 (72 90 03) og skygge 5 (72 90 05):

3; 5	Filter til svejsning - skyggenummer (EN 169)
2	UV-beskyttelse med god farvegenkendelse (EN 170)
3; 5	Skyggenummer (EN 170)

DUT: Gebruikershandleiding voor reserve TR1-vizieren:

Het vizier vervangen

Schuif de viziervergrendeling aan beide zijden omhoog (open) en verwijder het vizier. Plaats het nieuwe vizier op dezelfde plek en schuif beide vergrendelingen aan de zijkanten weer omlaag (vergrendelen). Zorg ervoor dat het vizier goed past.

Productcode	Productbeschrijving
72 90 00	Reservevizier – helder
72 90 01	Reservevizier – geel
72 90 03	Reservevizier – kleur 3
72 90 05	Reservevizier – kleur 5

Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

De conformiteitsverklaring is beschikbaar op:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Markeringen volgens EN 166:

Algemene symbolen:

MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
----	------------------------------------

1	Optische klasse
FT	Bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes met lage kracht bij extreme temperaturen
B	Bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes met medium kracht
K	Bestand tegen oppervlakteschade door fijne deeltjes
N	Geen beslagen lenzen

Helder (72 90 00) en geel (72 90 01) beschermend vizier:

2C	UV-bescherming met goede kleurherkenning (EN 170)
1, 2	Kleurnummer

Vizieren met kleur 3 (72 90 03) en 5 (72 90 05):

3; 5	Filter voor lassen – kleurnummer (EN 169)
2	UV-bescherming - het filter kan de kleurherkenning beïnvloeden (EN 170)
3; 5	Kleurnummer (EN 170)

SPA: Manual de usuario TR1 visor:

Sustitución del visor

Gire hacia arriba los seguros laterales del visor (para abrir) y retírelo. Coloque el nuevo visor en la misma posición y vuelva a girar los seguros laterales hacia abajo (para cerrar). Asegúrese de que el visor encaja debidamente.

Código de producto	Descripción del producto
72 90 00	Visor adicional – transparente
72 90 01	Visor adicional – amarillo
72 90 03	Visor adicional – tono 3
72 90 05	Visor adicional – tono 5

Notified body for the CE approval:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

La declaración de conformidad está disponible en:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Simbología conforme a EN 166:

Simbología común:

MS	Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Clase óptica
FT	Protección contra partículas de impacto a alta velocidad pero de poca potencia a temperaturas extremas
B	Protección contra partículas de impacto a alta velocidad y potencia media
K	Resistencia a los daños superficiales provocados por partículas finas
N	Resistencia al empañamiento de los cristales

Visores de protección transparentes (72 90 00) y amarillos (72 90 01):

2C	Protección UV con buen reconocimiento del color (EN 170)
1,2	Número de tono

Visores de tono 3 (72 90 03) y 5 (72 90 05):

3; 5	Filtro para soldado – número de tono (EN 169)
------	---

2	Protección UV: el filtro puede afectar el reconocimiento de color (EN 170)
3; 5	Número de tono (EN 170)

EST: KASUTUSJUHEND TR1:

Visiiri asendamine

Liigutage mõlemal küljel asuvad visiiri lukud üles (avatud asend) ja eemaldage visiir. Asetage uus visiir samale kohale ja liigutage mõlemal küljel asuvad visiiri lukud uuesti alla (lukustatud asend). Veenuduge, et visiir istub õigesti.

Toote kood	Toote kirjeldus
72 90 00	Tagavara visiir – läbipaistev
72 90 01	Tagavaravisiiir – kollane
72 90 03	Tagavara visiir – toon 3
72 90 05	Tagavara visiir – toon 5

Teavitatud asutus CE heakskiidu saamisel:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel aadressil:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Sümbolid vastavalt standardile EN 166:

Tavapärased sümbolid:

MS	Tootja (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optiline klass
FT	Kaitse kiirelt liikuvate osakeste eest millel on äärmuslikel temperatuuridel kokkupõrkel madal energia
B	Kaitse kiirelt liikuvate osakeste eest millel on kokkupõrkel keskmise energia
K	Pinna vastupidavus vaevumärgatavate osakeste kahjustuste
N	Okulaaride udu tekke kindlus

Läbipaistvad (72 90 00) ja kollased (72 90 01) kaitsevisiirid:

2C	UV kaitse ja hea värvitaju (EN 170)
1,2	Tooni number

Visiirid tooniga 3 (72 90 03) ja tooniga 5 (72 90 05):

3; 5	Filter keevitamiseks – tooni number (EN 169)
2	UV-kaitse - filter võib mõjutada värvi tuvastamist (EN 170)
3; 5	Tooni number (EN 170)

FIN: Varaosien TR1-visiirien käyttöohjeet:

Visiirin vaihtaminen

Kytke visiirin lukot molemmilta puoltailta ylös (auki) ja irrota visiiri. Aseta uusi visiiri samaan paikkaan ja kytke molemmat lukot takaisin alas (lukittu). Varmista, että visiiri istuu kunnolla.

Tuotekoodi	Tuotekuvas
72 90 00	Vara visiiri - kirkas
72 90 01	Vara visiiri - keltainen

72 90 03	Vara visiiri - varjo 3
72 90 05	Vara visiiri - varjo 5

CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:
<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166 mukaiset symbolit:

Yleiset symbolit:

MS	Valmistaja (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optinen luokka
FT	Suojaus nopeita hiukkasia vastaan, joilla on vähän energian vaikutusta ääriolosuhteissa
B	Suojaus nopeita hiukkasia vastaan, joilla on keskimääräinen energiavaikutus
K	Pienten hiukkasten vastustuskyky pintavaurioille
N	Okulaarinen sumukestävyys

Asia selvä (72 90 00) ja keltainen (72 90 01) suoja visiirit:

2C	UV-suojaus, hyvä väritunnistus
1,2	Varjostimen numero

Visiirit varjossa 3 (72 90 03) ja varjossa 5 (72 90 05):

3; 5	Hitsaussuodatin - varjostimen numero (EN 169)
2	UV-suojaus hyvällä väritunnistuksella (EN 170)
3; 5	Varjostusnumero (EN 170)

FRE: Mode D'emploi TR1 visière:

Remplacement de la visière

Soulevez le système de verrouillage de la visière des deux côtés, puis retirez la visière. Placez la nouvelle visière au même endroit, puis rabaissez le système de verrouillage des deux côtés. Assurez-vous que la visière est bien en place.

Code produit	Description du produit
72 90 00	Visière de rechange - transparente
72 90 01	Visière de rechange - jaune
72 90 03	Visière de rechange - teinte 3
72 90 05	Visière de rechange - teinte 5

Organisme notifié pour les tests CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

La déclaration de conformité est disponible sur :
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symboles selon EN 166:

Symboles communs:

MS	Fabricant (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe optique
FT	Protection contre les particules à haute vitesse avec un faible impact énergétique à des températures extrêmes

B	Protection contre les particules à haute vitesse avec un impact d'énergie moyenne
K	Résistance aux dommages de surface par les particules fines
N	Résistance à la buée des oculaires

Visières de protection transparentes (72 90 00) et jaunes (72 90 01):

2C	Protection UV avec une bonne reconnaissance des couleurs (EN 170)
1,2	Numéro d'ombre

Visières avec teinte 3 (72 90 03) et teinte 5 (72 90 05):

3; 5	Filtre pour soudage - numéro de teinte (EN 169)
2	Protection UV - le filtre peut affecter la reconnaissance des couleurs (EN 170)
3; 5	Numéro de teinte (EN 170)

GER: Benutzerhandbuch für Ersatzvisiere TR1:

Austausch des Visiers

Die Visierverriegelungen an beiden Seiten nach oben (offen) schieben und das Visier entfernen. Das neue Visier am selben Punkt aufsetzen und beider Verriegelungen nach unten (verriegelt) schieben. Sicherstellen, dass das Visier richtig sitzt.

Produktcode	Produktbeschreibung
72 90 00	Ersatzvisier - klar
72 90 01	Ersatzvisier - gelb
72 90 03	Ersatzvisier - Schirm 3
72 90 05	Ersatzvisier - Schirm 5

Benannte Stelle für die CE-Zulassung:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symbole nach EN 166:

Allgemeine Symbole:

MS	Hersteller (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optische Klasse
FT	Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit und geringer Energieeinwirkung bei extremen Temperaturen
B	Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit und mittlerer Energieeinwirkung
K	Beständigkeit gegen Oberflächenschäden durch feine Partikel
N	Beständigkeit gegen das Beschlagen von Okularen

Klare (72 90 00) und gelbe (72 90 01) Schutzvisiere:

2C	UV-Schutz mit guter Farberkennung (EN 170)
1,2	Farbnummer

Visiere mit Schirm 3 (72 90 03) und Schirm 5 (72 90 05):

3; 5	Filter zum Schweißen - Farbnummer (EN 169)
2	UV-Schutz - Der Filter kann die Farberkennung beeinträchtigen (EN 170).
3; 5	Farbnummer (EN 170)

HUN: Használati utasítás tartalom TR1 védőrácsokhoz:

A maszk kicserélése

Tolja fel a maszk rögzítőszerekeit mindkét oldalal (nyitás), és távolítsa el a maszkot. Tegye rá az új maszkot ugyanarra a helyre, és tolja vissza mindkét oldalsó rögzítőszereket (zárás). Győződjön meg, hogy a maszk megfelelően illeszkedik.

Termékkód	Termékleírás
72 90 00	Tartalék maszk – átlátszó
72 90 01	Tartalék maszk – sárga
72 90 03	Tartalék maszk – 3. árnyalat
72 90 05	Tartalék maszk – 5. árnyalat

A CE-vizsgálathoz kijelölt testület:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Az EN 166 szerinti szimbólumok:

Közös szimbólumok:

MS	Gyártó (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optikai osztály
FT	Nagysebességű és szélsőséges hőmérsékleten alacsony ütésállóképességű részecskék elleni védelem
B	Nagysebességű és közepes ütésállóképességű részecskék elleni védelem
K	Ellenáll a finom részecskék okozta felületi sérüléseknek
N	Ellenáll a szemüveglencsék párá sodásának

Átlátszó (72 90 00) és sárga (72 90 01) védőmaszkok:

2C	UV-védelem jó színfelismeréssel (EN 170)
1, 2	Árnyalat száma

Maszkok 3. árnyalattal (72 90 03) és 5. árnyalattal (72 90 05):

3; 5	Szűrő hegesztéshez – árnyalat száma (EN 169)
2	UV-védelem - a szűrő befolyásolhatja a színfelismerést (EN 170)
3; 5	Árnyalat száma (EN 170)

HEB: מודריך למשתמש עבור מגן TR1 רורבי:

החלפת המשקף

רסרו (חופס) הלעמ יפלכ סידדצה ינשב פקשמה ילועגמ תא זזה יש תא זורו הדוקנ התואב שדחה פקשמה תא חנה. פקשמה תא סיאתמ פקשמהש אדו. (לועג) הטמל הרחם סידצבש סילועגמה יוארכ.

קוד המוצר	תיאור מוצר
72 90 00	משקף זררווי – שקוף
72 90 01	משקף זררווי – צהוב
72 90 03	משקף זררווי – הצללה 3
72 90 05	משקף זררווי – הצללה 5

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:

EN 166

Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká republika
Notified body 1023

הצהרת קונפורמיות גמינה בכתובת:
<https://www.clean-air.cz/doc>

סמלים על פי EN 166:

(MALINA – Safety s.r.o.)	יצרן	MS
סיווג אופטי		1
הגנה מפני חלקיקים בעלי מהירות גבוהה עם פגיעה אנרג'ית נמוכה בטמפרטורות קיצוניות		FT
הגנה מפני חלקיקים במהירות גבוהה, בעלי פגיעה אנרג'ית גבוהה		B
התנגדות לפגיעתם של חלקיקים דקים בפני השטח		K
התנגדות להתעבות ערפל על העיניים		N

משקף הגנה שקוף (72 90 00) ומשקף צהוב (72 90 01):

2C	הגנת על-סגול עם זיהוי צבע טוב (EN 170)
2, 1	מספר הצללה

משקף עם הצללה 3 (72 90 05) והצללה 5 (72 90 03):

5; 3	מסנן עבור ריתוך – מספר הצללה (EN 169)
2	הגנת UV – המסנן עלול להשפיע על זיהוי הצבעים (EN 170)
5; 3	מספר הצללה (EN 170)

ITA: Manuale utente per visiere TR1 di ricambio:

Sostituzione della visiera

Solvere i sistemi di bloccaggio della visiera su entrambi i lati (aperto) e rimuovere la visiera. Posizionare la nuova visiera nella stessa posizione e abbassare i sistemi di bloccaggio su entrambi i lati (chiuso). Accertarsi che la visiera sia nella corretta posizione.

Codice prodotto	Product description
72 90 00	Visiera di ricambio – trasparente
72 90 01	Visiera di ricambio – gialla
72 90 03	Visiera di ricambio – grado di oscurità 3
72 90 05	Visiera di ricambio – grado di oscurità 5

Organismo notificato per l'approvazione CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Simboli secondo la normativa EN 166:

Simboli comuni:

MS	Produttore (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe ottica
FT	Protezione contro le particelle ad alta velocità con impatto a bassa energia in condizioni di temperature estreme
B	Protezione contro particelle ad alta velocità con impatto a media energia
K	Resistenza ai danni della superficie dalle particelle fini
N	Resistenza all'appannamento degli oculari

Visiere di protezione trasparenti (72 90 00) e gialle (72 90 01):

2C	Protezione UV con buon riconoscimento dei colori (EN 170)
1, 2	Grado di oscurità

Visiere con grado di oscurità 3 (72 90 03) e grado di oscurità 5 (72 90 05):

3; 5	Filtro per saldatura – grado di oscurità (EN 169)
2	Protezione UV: il filtro potrebbe influire sul riconoscimento del colore (EN 170)
3; 5	Grado di oscurità (EN 170)

LAV: LIETOTĀJA INSTRUKCIJA:

Maskas nomaiņa

Pabīdiēt maskas bloķēšanas slēdzus abās pusēs uz augšu (atvērts) un noņēmiēt stiklīnu. Uzlieciēt jauno masku tajā pašā vietā un pabīdiēt abus malās esošos bloķēšanas slēdzus atpakaļ uz leju (slēgts). Pārbaudiēt vai maska pieguļ nevainojami.

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
72 90 00	Rezerves maska – caurspīdīga
72 90 01	Rezerves maska – dzeltena
72 90 03	Rezerves maska – 3. tonis
72 90 05	Rezerves maska – 5. tonis

Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Marķējumi saskaņā ar EN 166:

Biežāk lietotie simboli:

MS	Izgatavotājs (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optiskā klase
FT	Aizsardzība pret ātri kustīgām daļiņām ar zemu enerģijas ietekmi ekstrēmās temperatūrās
B	Aizsardzība pret ātri kustīgām daļiņām ar vidēju enerģijas ietekmi
K	Noturība pret smalko daļiņu virsmu bojājumiem
N	Noturība pret okuliāru aizsvīšanu

Caurspīdīga (72 90 00) un dzeltena (72 90 01) sejas maska:

2C	UV aizsardzība ar labu krāsu atpazīšanu (EN 170)
1, 2	Toņa numurs

Maskas ar toni Nr. 3 (72 90 03) un toni Nr. 5 (72 90 05):

3; 5	Metināšanas filtrs – toņa numurs (EN 169)
2	UV aizsardzība - filtrs var ietekmēt krāsu atpazīšanu (EN 170)
3; 5	Toņa numurs (EN 170)

LIT: Atsarginių TR1 skydelių vartotojo vadovas:

Skydelio keitimas

Abiejose skydelio pusėje pakelkite užraktus į viršų (atidaryti) ir nuimkite skydelį. Į tą pačią vietą uždėkite naują skydelį, abiejose pusėse

užraktus nuleiskite žemyn (užrakinti). Įsitikinkite, kad skydelis įdėtas tinkamai.

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
72 90 00	Atsarginis skydelis, skaidrus
72 90 01	Atsarginis skydelis, geltonas
72 90 03	Atsarginis skydelis, 3 tamsumo lygis
72 90 05	Atsarginis skydelis, 5 tamsumo lygis

Atitikties deklaracija pateikiama adresu:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Simboliai pagal EN 166:

Bendrieji simboliai:

MS	Gamintojas (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optinė klasė
FT	Apsauga nuo didelių greičiu lekiančių dalelių su mažu energijos poveikiu esant ribinėms temperatūroms
B	Apsauga nuo didelių greičiu lekiančių dalelių su vidutiniu energijos poveikiu
K	Atsparumas paviršiaus pažeidimui smulkiosiomis dalelėmis
N	Okuliarai atsparūs rasojimui

Skaidrūs (72 90 00) ir geltoni (72 90 01) apsauginiai skydeliai:

2C	Apsauga nuo UV spindulių su geru spalvos atpažinimu (EN 170)
1, 2	Tamsumo lygis

3 tamsumo lygio (72 90 03) ir 5 tamsumo lygio (72 90 05) skydeliai:

3; 5	Suvirinimo filtras – tamsumo lygis (EN 169)
2	Apsauga nuo UV spindulių - filtras gali paveikti spalvų atpažinimą (EN 170)
3; 5	Tamsumo lygis (EN 170)

NOR: Bruksanvisning for reserve TR1 visir:

Bytte ut visiret

Skyv visirlåsene på begge sider opp (åpen) og fjern visiret. Plasser det nye visiret på samme sted, og skift begge låser på sidene ned igjen (lås). Forsikre deg om at visiret sitter som det skal.

Produktkode	Produktbeskrivelse
72 90 00	Reservevisir – klar
72 90 01	Reservevisir – gul
72 90 03	Reservevisir – skyggenummer 3
72 90 05	Reservevisir – skyggenummer 5

Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Symboler i henhold til EN 166:

Vanlige symboler:

MS	Produsent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klasse

FT	Beskyttelse mot høyhastighetspartikler med lav energipåvirkning ved ekstreme temperaturer
B	Beskyttelse mot høyhastighetspartikler – med middels energisammenstøt
K	Motstand mot overflateskader fra fine partikler
N	Motstand mot tåke av okularer

Klart (72 90 00) og gult (72 90 01) beskyttelsesvisir:

2C	UV-beskyttelse med god fargegjenkjenning (EN 170)
1, 2	Skyggetall

Visirer med skygge 3 (72 90 03) og skygge 5 (72 90 05):

3; 5	Filter for sveising – skyggenummer (EN 169)
2	UV-beskyttelse - filteret kan påvirke fargegjenkjenning (EN 170)
3; 5	Skyggetall (EN 170)

POL: Instrukcja obsługi zapasowych wizjerów TR1:

Wymiana szybki

Przesunąć zamknięcia szybki po obu stronach w górę (otwórz) i zdjąć ją. Umieścić nową szybkę w tym samym miejscu i przesunąć obie blokady po bokach w dół (blokada). Upewnić się, że szybki są odpowiednio dopasowane.

Kod produktu	Opis produktu
72 90 00	Szybka zapasowa – przezroczysta
72 90 01	Szybka zapasowa – żółta
72 90 03	Szybka zapasowa – odcień nr 3
72 90 05	Szybka zapasowa – odcień nr 5

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Symbolne zgodne z normą EN 166:

Wspólne symbole:

MS	Producent (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Klasa optyczna
FT	Ochrona przed cząstkami o wysokiej energii z uderzeniami z niską energią przy ekstremalnych temperaturach
B	Ochrona przed cząstkami o wysokiej energii z uderzeniami ze średnią energią
K	Odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząstki
N	Odporność na zaparowanie

Przezroczysta (72 90 00) i żółta (72 90 01) szybka ochronna:

2C	Ochrona przed promieniowaniem UV i skuteczne rozpoznanie kolorów (EN 170)
1, 2	Numer odcienia

Szybka o odcieniu nr 3 (72 90 03) i 5 (72 90 05):

3; 5	Filtr do spawania – numer odcienia (EN 169)
2	Ochrona przed promieniowaniem UV - filtr może wpływać na rozpoznanie kolorów (EN 170)

3; 5	Numer odcienia (EN 170)
------	-------------------------

POR: Manual do usuário para viseiras TR1 sobressalentes:

Substituição da máscara

Desloque os fechos da máscara de ambos os lados para cima (abrir) e retire a máscara. Coloque a máscara nova no mesmo sítio e desloque ambos os fechos nas laterais novamente para baixo (trancar). Certifique-se de que a máscara fica bem ajustada.

Código do produto	Descrição do produto
72 90 00	Máscara sobressalente – transparente
72 90 01	Máscara sobressalente – amarela
72 90 03	Máscara sobressalente – tonalidade 3
72 90 05	Máscara sobressalente – tonalidade 5

Organismo notificado responsável pela homologação da CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

A Declaração de Conformidade está disponível em:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Símbolos de acordo com EN 166:

Símbolos comuns:

MS	Fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Classe ótica
FT	Proteção contra partículas a alta velocidade com baixo impacto energético a temperaturas extremas
B	Proteção contra partículas a alta velocidade com impacto energético médio
K	Resistência a danos na superfície causados por partículas finas
N	Resistência dos olhos ao embaciamento

Máscaras de proteção transparentes (72 90 00) e amarelas (72 90 01):

2C	Proteção UV com bom reconhecimento de cor (EN 170)
1, 2	Número da tonalidade

Máscaras com tonalidade 3 (72 90 03) e tonalidade 5 (72 90 05):

3; 5	Filtro para soldadura – número da tonalidade (EN 169)
2	Proteção UV - o filtro pode afetar o reconhecimento de cores (EN 170)
3; 5	Número da tonalidade (EN 170)

RUS: Руководство пользователя запасных козырьков TR1:

Замена щитка

Сдвиньте блокираторы по обе стороны от щитка вверх (в положение «открыто») и снимите щиток. Поместите новый щиток на то же место и сдвиньте блокираторы по бокам вниз (в положение «заблокировано»). Убедитесь, что щиток надежно закреплен.

Код изделия	Описание изделия
72 90 00	Запасной щиток, прозрачный
72 90 01	Запасной щиток, желтый
72 90 03	Запасной щиток, степень защиты 3

72 90 05	Запасной щиток, степень защиты 5
----------	----------------------------------

Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Декларацию о соответствии можно найти на странице <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка в соответствии с EN 166:

Обычная маркировка:

MS	Производитель (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Оптический класс
FT	Защита от высокоскоростных частиц с низкой энергией при экстремальных температурах
B	Защита от высокоскоростных частиц со средней энергией
K	Поверхность, стойкая к повреждению мелкими частицами
N	Защита от запотевания линз

Прозрачный (72 90 00) и желтый (72 90 01) щитки:

2C	Защита от УФ-излучения без значительного искажения цветов (EN 170)
1, 2	Степень защиты

Щитки со степенью защиты 3 (72 90 03) и 5 (72 90 05):

3; 5	Фильтр для сварки — степень защиты (EN 169)
2	Защита от ультрафиолетового излучения - фильтр может влиять на распознавание цвета (EN 170)
3; 5	Степень защиты (EN 170)

ROM: Manual de utilizare pentru viziere TR1 de rezervă:

Înlocuirea vizierei

Comutați în sus (deschidere) încuietorile vizierei în ambele părți, și scoateți viziera. Puneți o vizieră nouă în același loc, și comutați ambele încuietori laterale înapoi în jos (închidere). Verificați dacă vizorul se potrivește perfect.

Cod produs	Descriere produs
72 90 00	Vizieră de schimb – transparentă
72 90 01	Vizieră de schimb – galbenă
72 90 03	Vizieră de schimb – întunecare 3
72 90 05	Vizieră de schimb – întunecare 5

Organism notificat pentru testarea CE:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Declarația de conformitate este disponibilă la: <https://www.clean-air.cz/doc>

Simboluri în conformitate cu EN 166:

Simboluri comune:

MS	Producător (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Clasă optică

FT	Protecție împotriva particulelor de mare viteză cu impact de energie mică la temperaturi extreme
B	Protecție împotriva particulelor de mare viteză cu impact de energie medie
K	Rezistență la deteriorarea suprafeței de către particule fine
N	Rezistență la încețoșarea ochelarilor

Viziere de protecție transparente (72 90 00) și galbene (72 90 01):

2C	Protecție UV cu recunoașterea bună a culorii (EN 170)
1, 2	Număr de întunecare

Viziere cu întunecare 3 (72 90 03) și întunecare 5 (72 90 05):

3; 5	Filtru pentru sudură – număr de întunecare (EN 169)
2	Protecție UV - filtrul poate afecta recunoașterea culorii (EN 170)
3; 5	Număr de întunecare (EN 170)

SRB: Упутство за употребу резервних визира TP1:

Замена визира

Померите браве визира са обе стране нагоре (отварање) и скините визир. Ставите нови визир на исто место и померите браве са обе стране надолу (закључавање). Проверите да ли је визир исправно налегао.

Шифра производа	Опис производа
72 90 00	Резервни визир – провидан
72 90 01	Резервни визир – жути
72 90 03	Резервни визир – засенчење 3
72 90 05	Резервни визир – засенчење 5

Тело обавештено ради издавања CE одобрења:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Изјава о усклађености је доступна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

Симболи у складу са EN 166:

Уобичајени симболи:

MS	Произвођач (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Оптичка класа
FT	Заштита од честица велике брзине и ниског енергетског утицаја при екстремним температурама
B	Заштита од честица велике брзине и средњег енергетског утицаја
K	Отпорност на оштећење површине финим честицама
N	Отпорност за замагљивање окулара

Провидни (72 90 00) и жути (72 90 01) заштитни визир:

2C	УВ заштита са добрим препознавањем боја (EN 170)
1, 2	Број засенчења

Визир са засенчењем 3 (72 90 03) и засенчењем 5 (72 90 05):

3; 5	Филтер за заваривање – број засенчења (EN 169)
2	УВ заштита - филтер може утицати на препознавање боје (EN 170)
3; 5	Број засенчења (EN 170)

SWE: Användarmanual för extra TR1 visir:

Byte av visiret

Dra upp visirlåsen på båda sidor (så att de öppnas) och ta bort visiret. Placera det nya visiret på samma plats och spärr fast de båda låsen igen (så att de låses). Kontrollera att visiret sitter som det ska.

Produktkod	Produktbeskrivning
72 90 00	Reservvisir – transparent
72 90 01	Reservvisir – gult
72 90 03	Reservvisir – toningsgrad 3
72 90 05	Reservvisir – toningsgrad 5

Meddelat organ för CE-godkännande:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Czech Republic
Notified body 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Symboler enligt EN 166:

Vanliga symboler:

MS	Tillverkare (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optisk klassning
FT	Skydd mot partiklar med hög hastighet med låg energipåverkan vid extrema temperaturer
B	Skydd mot partiklar med hög hastighet och medelhög energipåverkan
K	Resistans mot skador från fina partiklar
N	Resistans mot imma på visirets okulär

Transparenta (72 90 00) och gula (72 90 01) skyddsvisir:

2C	UV-skydd med bra färgigenkänning (EN 170)
1, 2	Toningsgrad

Visir med toningsgrad 3 (72 90 03) och toningsgrad 5 (72 90 05):

3; 5	Filter för svetsning – toningsgrad (EN 169)
2	UV-skydd - filtret kan påverka färgigenkänning (EN 170)
3; 5	Toningsgrad (EN 170)

TUK: Yedek TR1 vizörleri için kullanım kılavuzu:

Vizörün değiştirilmesi

Vizörün kilitletlerini iki taraftan yukarı kaydırın (açın) ve vizörü çıkarın. Yeni vizörü aynı noktaya yerleştirin ve yanlardaki her iki kilidi de tekrar aşağı kaydırın (kilitleyin). Vizörün yüzünüze düzgün oturduğundan emin olun.

Ürün kodu	Ürün açıklaması
72 90 00	Yedek vizör – şeffaf
72 90 01	Yedek vizör – sarı
72 90 03	Yedek vizör – ton 3
72 90 05	Yedek vizör – ton 5

CE onayı için onaylanmış kuruluş:

EN 166 Institute for testing and certification, a.s.
Třída Tomáše Bati 299, 764 21 Zlín, Česká Republika
Notified body 1023

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur: <https://www.clean-air.cz/doc>

EN 166'ya göre semboller:

Ortak semboller:

MS	Üretici (MALINA – Safety s.r.o.)
1	Optik sınıf
FT	Aşırı sıcaklıklarda düşük enerji etkisi olan yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma
B	Orta düzeyde enerji etkisi olan yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma
K	İnce parçacıklardan kaynaklanan yüzey hasarına karşı direnç
N	Okülerlerin buğulanmasına karşı direnç

Visières de protection transparentes (72 90 00) et jaunes (72 90 01):

2C	İyi renk tanıma özelliğine sahip UV koruması (EN 170)
1, 2	Ton numarası

Ton 3 (72 90 03) ve ton 5 (72 90 05) olan vizörler:

3; 5	Kaynaklama filtresi – ton numarası (EN 169)
2	UV Koruması - filtre renk tanımayı etkileyebilir (EN 170)
3; 5	Ton numarası (EN 170)



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com